

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

AD ORBEM PER LINGUAS ДО СВІТУ ЧЕРЕЗ МОВИ

**Матеріали Міжнародної
науково-практичної
відеоконференції**

СВІТ ЦІННОСТЕЙ І ЦІННОСТІ У СВІТІ

13 – 14 травня 2021 року

Київ
Видавничий центр КНЛУ
2021

«Ad orbem per linguas. До світу через мови». Матеріали Міжнародної науково-практичної відеоконференції «Світ цінностей і цінності у світі», 13–14 травня 2021 року. Київ: Видавничий центр КНЛУ, 2021. 634 с.

Матеріали конференції присвячено основним проблемам сучасного мовознавства, літературознавства, перекладознавства, методики мовної освіти та інформаційних технологій, а також педагогічним, психологічним, культурологічним та історичним питанням розвитку освіти.

**Друкуються за рішенням вченої ради
Київського національного лінгвістичного університету
Протокол №17 від 5 квітня 2021 року**

Відповідальний редактор: Решетник О.А.

Матеріали друкуються в авторській редакції.

© Видавничий центр КНЛУ, 2021

ПЕРЕКЛАД ЯК СКЛАДОВА МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ

Онучак Л.В., Руженська Т.М.

Університет державної фіскальної служби України

Міжкультурна комунікація є важливим аспектом сучасної реальності, яку розглядають через призму інтернаціоналізації та глобалізації світової економіки. Внаслідок інтеграційних процесів України в глобальну економічну та культурну сфери важливим компонентом професійної сфери особистості виступають міжкультурні комунікації.

Сам розвиток міжкультурної комунікації відбувається на основі діалогу культур. В. Біблер (Библер, 1989) розглядає "міжкультурну комунікацію" як новий соціальний соціум культури – форма вільного спілкування людей у силовому полі (с.32).

Процес взаємодії культур відбувається в рамках різних стереотипів мислення та спілкування, що значно впливає на взаємопорозуміння між людьми, що спілкуються. Переклад дає можливість подолати міжкультурні дистанції суб'єктів масової комунікації та гарантує їх порозуміння. Тобто він виступає своєрідним засобом ліквідації міжкультурного та міжмовного бар'єру.

В сучасному перекладацькому світі існує безліч теорій та моделей перекладу, з яких лише скопос-теорія, функціональний підхід, інтерпретативна теорія та інтегрований підхід включають лінгвістичні та культурні аспекти.

Так скопос-теорія розглядає переклад як вид практичної діяльності, а критерієм успішності перекладача є досягнення ним цілей комунікації, яких задає відправник перекладу (Choi Jungwha). З цього слідує, що процес перекладу є процесом продукування цільового тексту на основі оригіналу, який є лише одним з елементів "інформаційної порпозиції". Головним фактором при цьому для перекладача є точно сформульований "скопос". Дану теорію можна віднести до міжкультурної комунікації, оскільки кінцевий варіант перекладу не можна розглядати без урахування культурного підґрунтя реципієнта.

К. Норд (Nord, 2014) розробив функціональний підхід, який базується на німецькомовних теоріях. Головною ідеєю даного підходу є вивільнення перекладача від його залежності до оригіналу тексту. При цьому переклад виступає новим комунікативним актом, який націлений на клієнта та перекладача.

Одним з прикладів перекладацької моделі, яка демонструє взаємодію мови й комунікації є інтерпретативна теорія, яку започаткувала Даніція Селескович (Seleskovitch Danica, 1992) – професійний перекладач-практик.

Детальний аналіз інтегрованого підходу у своїй праці "Перекладознавство. Інтегрований підхід" зробив М. Снел-Хорнбі (Snell-Hornby, 1995), який трактує визначення "культура" як подію в міжкультурній комунікації та доводить взаємозалежність між культурою та перекладом. Сам процес перекладу повинен бути пов'язаний з текстом, ситуацією та культурою.

При здійсненні перекладу обов'язково слід враховувати культурно-мовну специфіку іншомовного тексту, адже вона може призвести до конфлікту

культур. Для здійснення ефективного перекладу потрібно, щоб комуніканти володіли спільною когнітивною базою.

Все зазначене вимагає від перекладача знання національної специфіки мови, з якої він здійснює переклад, та особливостей національного характеру її носіїв.

Процес перекладу являє собою прагнення до розуміння інших культур, а оскільки семантико-культурна насиченість концептів у різних мовах різна, то переклад є суб'єктивною інтерпретацією тексту, що залежить від обсягу суміщення когнітивних баз рідної і перекладацької мов у свідомості мовної особистості перекладача.

У свою чергу перекладач окрім знання мови іншої країни повинен мати високо розвинену мовну інтуїцію та віртуозно володіти мистецтвом слова, при цьому не менш важливу роль відіграють також знання рідної мови та рівень культури перекладача.

Отже, дослідивши переклад як складову міжкультурної комунікації, можна сказати, що саме він є головним засобом спілкування та обміну інформацією між комунікантами різних ареалів. При цьому саме перекладачеві відводиться одна з найважливіших ролей у даному процесі, адже від нього залежить, чи правильно зрозуміють інформацію, передану одним з комунікантів. Переклад є необхідною та важливою складовою, яка задовольняє потребу у міжкультурній комунікації.

ЛІТЕРАТУРА

1. Choi, J. The Interpretive Theory of Translation and Its Current Applications. Retrieved from http://jaits.jpn.org/home/kaishi2003/pdf/01-choi_final_.pdf
2. Nord, C. (2014) *Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained*. Abingdon/New York: Routledge.
3. Seleskovitch, D. (1992) *Fundamentals of the interpretive theory of translation*. Retrieved from <http://www.worldcat.org/title/fundamentals-of-the-interpretive-theory-of-translation/oclc/44423665?referer=di&ht=edition>
4. Snell-Hornby, M. (1995). *Translation Studies. An integrated approach*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

ЗМІСТ

МОВОЗНАВСТВО. ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО. ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО. МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ ТА ІНФОРМАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ

<i>Александренко Є.Я.</i>	Особливості розвитку компетентності у читанні при вивченні англійської мови за професійним спрямуванням.....	3
<i>Алексієвець О.М.</i>	Інтонія мовленнєвого впливу у сучасному англійському політичному дискурсі.....	5
<i>Аль-Зоабі А.Х.</i>	Ідіоетнічні властивості одиниць фразеосемантичного поля "нейтральні емоції людини" в сучасній арабській мові.....	7
<i>Ан Дон</i>	Функціональні особливості дієслів-прийменників в сучасній китайській мові.....	9
<i>Артемчук Л.М.</i>	Професійна спрямованість викладання вищої математики та шляхи її реалізації.....	11
<i>Барабаш А.В.</i>	Синонімія як стилістичний ресурс корейської мови.....	13
<i>Бастун М.В.</i>	Питання наголосу у просодії класичного арабського віршу.....	15
<i>Беля В.В.</i>	Формування фонологічної компетентності у процесі вивчення китайської мови.....	17
<i>Березенко В.М.</i>	Фактори адресанта й адресата при повідомленні вірогідної інформації в сучасному англійському дискурсі.....	18
<i>Березовська Н.С.</i>	Локалізація та переклад в добу глобалізації..	20
<i>Бесклінська О.П.</i>	Моніторинг освітньої діяльності студентів засобами систем управління навчанням Moodle та Microsoft Teams.....	22
<i>Бєсєдіна В.В.</i>	Семантичні особливості фразеологічних одиниць на позначення важкої праці в мові гінді.....	24
<i>Бігич О.Б., Дмитрієва Є.П.</i>	Типи подкастів як сучасного засобу формування у майбутніх учителів іспаномовної аудитивної компетентності.....	26
<i>Білоус А.А., Деркач І. В.</i>	Система комп'ютерних вправ для диференційованого навчання студентів англійського діалогічного мовлення.....	28
<i>Біляшевич Р.З.</i>	Жанрово-стильові особливості біблійних текстів.....	30
<i>Боднар С.В.</i>	До проблеми навчання іншомовного писемного монологічного мовлення студентів нелінгвістичних спеціальностей....	32

Бокова Г.В.	Мультимодальність у формуванні іміджу жінки-політика у медіатекстах.....	34
Бондар В.Л.	Особливості формування навчально-стратегічної компетентності у мовленні студентів в умовах дистанційного навчання..	35
Бондар М.В.	Термінологічний апарат турецького перекладознавства.....	37
Бондаренко Е.С.	Формування фонетичної компетентності на заняттях з німецької мови як іноземної в онлайн-форматі.....	39
Борецька Г.Е.	Організація педагогічної практики студентів в скандинавській гімназії в умовах змішаного навчання.....	42
Ботвинова К.В.	Онлайн vs офлайн в современном учебном процессе.....	44
Бумар К.С.	Проблеми перекладу діалектної лексики у сучасному італійському художньому тексті.....	45
Валігура О.Р.	Взаємозв'язок між просодією і прагматикою як загальнолінгвістична проблема.....	47
Василевська Т.В.	Вектори відтворення ключових характеристик мовлення головного персонажа у художньому творі.....	49
Василенко Д.В.	Екстралінгвальний чинник як фактор розуміння адекватного перекладу англомовних військових лексичних інновацій.....	51
Ващенко О.О.	Чеський urban dictionary Čeština 2.0 як джерело неофразем ХХІ століття (сленгізми, жаргонізми, регіоналізми, публіцизми).....	53
Висоцька Н.О.	Поетика повсякденності у сучасній драматургії США.....	55
Вітомська Н.М.	Голофразис у французьких художніх текстах.....	57
Волинець Н.В.	Про способи класифікації табуованої лексики в різних лінгвокультурах.....	59
Воловик А.А.	Стратегії відтворення безеквівалентної лексики з українських народних казок.....	61
Геворгян К.Л.	Соціокультурна категорія гендера в китайських лінгвістичних дослідженнях....	63
Гмиря Л.В.	Формування моделей семантико-синтаксичної структури речень з двовалентними дієслівними предикатами психічного ставлення особи до іншої особи та об'єкта.....	65

<i>Голінко А.М.</i>	Евфемістична лексикалізація концепту "хвороба" в англійській мові.....	67
<i>Городиська О.А.</i>	Проблеми перекладу японських ономатопоетичних слів.....	69
<i>Гранський О.І.</i>	Мобільний додаток як засіб навчання іноземних мов.....	70
<i>Грежук Ю.В.</i>	Хеджінг як своєрідна стратегія збереження обличчя в англомовному діалогічному дискурсі.....	71
<i>Гринчук Т.В.</i>	Роль дієслів у вербалізації точок зору суб'єктів комунікації в англомовному дискурсі інтернет-новин.....	73
<i>Грищук Ю.В.</i>	Дискурсивні маркери резилентності особистості як прояви її адаптації до кризових явищ	75
<i>Даліда А.В.</i>	Метафоричне позначення поняття "смерть" фразеологічними засобами сучасної перської мови.....	77
<i>Далте О.Ю.</i>	Особливості термінологічної номінації захворювань у сучасній китайській мові.....	79
<i>Дворянчикова С.Є.</i>	Творча постать романтика К. Боровиковського: культурологічний аспект викладання української мови як іноземної.....	81
<i>Дем'янюк А.А., Исаев Хуршуд Байрам оглу</i>	Тенденции трансформации русского языка в XXI веке.....	83
<i>Джавад А.Г.</i>	Запозичення з європейських мов у сирійському діалекті арабської мови.....	85
<i>Декало О.О.</i>	Реалізація принципу ввічливості у сучасному німецькомовному готельно-ресторанному дискурсі.....	87
<i>Дементьєва Т.С.</i>	Вербалізація концепту "свій-чужий" на прикладі японських паремій.....	89
<i>Дем'янова Д.І.</i>	Неологізми в сучасній корейській мові та їх роль в повсякденному житті корейського народу.....	91
<i>Добродій В.В.</i>	Модус фамільярності як когнітивно-дискурсивний феномен.....	93
<i>Доброштан Т.В.</i>	Редукция гласных в русском языке и трудности ее освоения инофонами.....	95
<i>Долішня Н.Ю.</i>	Інтенція та інтенційна дія в англомовному дискурсі.....	97
<i>Дубровська І.Б.</i>	Компаративи-зооніми в романі Е.М. Ремарка "Три товариші".....	99

<i>Дьячкова Я.О.</i>	Іншомовна комунікативна компетентність як складова професійності сучасного економіста.....	101
<i>Дяченко Н.Л.</i>	Засоби створення мовної гри у французьких дитячих лічилках.....	103
<i>Євєнко Д.С.</i>	Комунікативно-прагматичні аспекти застосування англіканізмів у назвах художніх творів сучасного корейського кінематографа.....	105
<i>Ємець Н.О.</i>	Егоцентричність поетичних текстів: лінгвопоестологічний ракурс.....	107
<i>Єнько С.В.</i>	Особливості перекладу текстів суспільно-політичного характеру.....	109
<i>Єсипович К.П.</i>	Дослідження фольклорного дискурсу франції крізь призму підходів наративного картографування.....	111
<i>Жуковська В.В.</i>	Корпусо-керований та корпусо-базований підходи у лінгвістичних дослідженнях.....	113
<i>Задорожна А.І.</i>	Специфіка дослідження семантики тону в сучасній китайській мові.....	115
<i>Заярна І.С.</i>	Відеоконференція як сучасний формат дистанційного навчання іноземної мови у вищій школі.....	117
<i>Зєня Л.Я., Анісімова А.О.</i>	Організація самостійної роботи майбутніх перекладачів з німецької мови як другої іноземної з використанням інформаційних технологій.....	119
<i>Зєня Л.Я., Роман С.В., Коломінова О.О. Іванова Н.П., Костюк Т.П. Іванова Ю.Ю.</i>	Підручник як засіб формування іншомовної компетентності у письмі в учнів 9-го класу основної школи.....	121
	Колядки-пародії як засіб осмислення фактів пандемійної сучасності.....	123
	Компаративна фразеологія з зоонімічним компонентом у німецькій мові.....	125
<i>Іванчук К.В.</i>	Комунікативна особистість трансмедійного простору.....	127
<i>Іващенко А.О.</i>	Симург та сямаргл як символи іранської та української міфології: порівняльно-лінгвістичний аспект.....	129
<i>Кагановська О.М.</i>	Концептуалізація семантичного простору художнього твору.....	131
<i>Кан Ден Сік</i>	Концепти формування та розвитку категорії ввічливості в корейській мові.....	133
<i>Каратєєва Г.М., Кромбет О.В.</i>	Принципи французької орфографії.....	135

Каціон І.О.	Способи вербалізації категорії емотивності в турецькій мові.....	137
Кендюшенко А.Г.	Сравнительно-уподобительные наречия на занятиях по русскому языку как иностранному.....	139
Клеофастова Т.В.	Модусы транскультурности в современной китайской прозе.....	141
Кловак В.Ю.	Вербальні маркери соціальної поляризації в китайському віртуальному дискурсі.....	143
Коваль Т.І.	Змішана модель навчання майбутніх фахівців інформатичних дисциплін.....	144
Ковальчук Ю.Ю.	Особливості функціонування логічного й семантичного предикатів у сучасній китайській мові.....	147
Колєсник І.О.	Роль персонажа в контексті мотиву болю.....	149
Кондратенко В.В.	Особливості перекладу німецьких фразеологізмів.....	150
Кононенко В.Г.	Лексико-семантичні особливості газетного тексту (на матеріалі арабської мови).....	152
Конопляста К.І.	Тема війни і дружби в творчості Е.М. Ремарка.....	154
Конотоп О.С.	Формування у майбутніх вчителів початкової школи іншомовної навчально-стратегічної компетентності у руслі концепції НУШ.....	156
Копчак О.І.	Характерні ознаки фразеології перської мови (на матеріалі перських фразеологізмів з компонентом-глютонімом).....	158
Король Т.Г.	Відбір матеріалу для розробки контрольних завдань з письмового перекладу.....	160
Корольова В.В.	Олена Теліга як мовна особистість (на матеріалі п'єси Анни Багряної "Сум і пристрасть").....	162
Кордун І.Р.	Ідіостиль Генріха Белля.....	164
Кордун Т.Г.	Изучение будущего времени глагола на начальном этапе (русский язык как иностранный).....	166
Корнійко І.В.	Викладач іноземної мови vs тьютор.....	168
Корогода Т.М.	Категоричність висловлювань як передвісник розвороту біржового тренду (на матеріалі YouTube блогів біржових коментаторів).....	170
Корсун М.Ю.	Взаємозв'язок мови і культури на прикладі корейської мови.....	172

Костанда І.О.	Засоби реалізації функції впливу в рекламному тексті та китайському релігійно-філософському трактаті "Дао де цзін".....	174
Котковець А.Л., Майєр Н.В.	Критерії відбору фахових текстів для контролю сформованості англомовної лексичної компетентності майбутніх бакалаврів з прикладної механіки.....	176
Кравець К.П. Кравець О.І.	Креолізація рекламних повідомлень.....	178
Кравченко Н.К., Юденко О.І. Красовська І.В.	Соціально-історичний аспект розвитку молодіжних соціолектів в Японії.....	179
	Мультиmodalьна прагматика: до постановки проблеми.....	181
Кретьова О.І.	Засади експериментально-фонетичного дослідження та когнітивного аналізу емоційного мовлення.....	183
Кривошеєв Л.Д.	Пародія в оповіданні Д. Бартелма "Золотий дощ".....	185
Криницький М.Г.	Топікальна промінентність як основа синтаксичної норми в сучасній китайській мові.....	187
Кузьменко Т.М.	Місце корьомаль в діалектології корейської мови.....	189
Кулешір М.М.	Система і норма голосних фонем німецької мови.....	191
Кулик Н.Д.	Відображення архетипів індивідуалізації та самості в апокаліптичних романах Дж. Уіндема та Дж. Крістофера.....	193
Кульбіда Д.П.	Стилістичні засоби створення парадоксу в антиприслів'ях німецької мови.....	195
Курбаль-Грановська О.О.	Спенгліш як мовне явище міжкультурної комунікації.....	197
Ликіна В.В.	Класифікація термінологічної системи гомеопатії за тематичними групами.....	199
Лисенко Н.Є.	Вербалізація ціннісного компонента концепту демократія в американському президентському дискурсі початку ХХІ століття.....	200
Лисюченко Е.В.	Феномен алюзії як один із чинників багатосвіття постмодерного художнього тексту.....	202
	Лингвостановедческий потенциал учебного материала.....	204

<i>Лисюченко Е.В., Пань Фен</i>	Репрезентация невербальных средств общения в языке художественного произведения.....	206
<i>Лихошерстова М.Ю.</i>	Проблематика викладання граматики арабської мови у закладах вищої освіти.....	207
<i>Ліннік Л.А.</i>	Об'єктивація концепту переміщення у фразеологічних системах англійської та української мов.....	209
<i>Луньова Т.В.</i>	Інтерпретація інтенцій художника як компонент метакфразису в сучасних англомовних есе про образотворче мистецтво: когнітивно-поетологічний аналіз.....	211
<i>Луценко Р.І.</i>	Образне порівняння як засіб репрезентації авторської світобудови (на матеріалі перекладних версій англійської поезії).....	213
<i>Любимова Ю.С.</i>	Поняття інтерсуб'єктивності у процесі дослідження категорії модальності в сучасній китайській мові.....	215
<i>Ляшко О.В.</i>	Алюзії та ремінісценції: до проблеми розмежування.....	217
<i>Майєр Н.В.</i>	Методи контролю тестової компетентності майбутніх вчителів іноземних мов і культур..	218
<i>Максименко Л.О.</i>	Лінгвістичні корпуси у методиці формування компетентності у письмовому перекладі.....	220
<i>Малинюк І.В.</i>	Семантична класифікація ономапей у сучасній китайській мові.....	222
<i>Марченко І.С.</i>	Основні підходи перекладу івритських юридичних термінів українською мовою.....	224
<i>Матковська Н.В.</i>	Критерії оцінювання англомовного говоріння майбутніх бакалаврів з комп'ютерної інженерії.....	226
<i>Мащенко А.-М.А.</i>	Особливості застосування в рекламі сталих виразів із фразеоматичним значенням.....	228
<i>Меграб'ян С.-М.В.</i>	Особенности адаптации студентов- первокурсников к университетской жизни...	230
<i>Мелешкевич Л.М.</i>	Семантика мовних одиниць: контекстологічний аналіз.....	232
<i>Мерзлюк Д.О.</i>	Прагматичні функції цитат з класичної літератури у сучасному китайському політичному тексті.....	234
<i>Мірошниченко К.С.</i>	Білінгвальна освіта в Японії як засіб міжкультурної комунікації.....	236

<i>Могила О.А.</i>	Тюркські запозичення в говорах української мови.....	237
<i>Могила Ю.А.</i>	Деталь-лейтмотив як засіб творення художнього образу.....	239
<i>Можжаєва О.С.</i>	Функціональні особливості локативів у сучасній китайській мові.....	241
<i>Молокова О.Ф.</i>	Ретроспекція як сутність концептуального простору псевдоавтобіографічної прози П. Модіано.....	243
<i>Мудринич С.</i>	Морфологічні та семантичні ознаки слів семантики стану в англійській мові.....	245
<i>Муренець К.О.</i>	Механізм функціонування оноματοпείχνης лексики в сучасній мові іврит.....	247
<i>Мусяенко В.П.</i>	Модус интенсивности в концептосфере эмоционально-интеллектуального взаимодействия.....	249
<i>Мусієнко Ю.А.</i>	Сугестивні стратегії вираження компліментарних висловлювань у сучасній англійській мові.....	251
<i>Набок М.А.</i>	Наративна структура художнього тексту у жанрі "альтернативна історія".....	253
<i>Наваренко І.А.</i>	Емоційно-оцінна функція заголовків іспаномовних медіатекстів.....	255
<i>Насікан З.С.</i>	Акустичний аналіз фоносемантичного комплексу "фізичні виміри вузький/малий" у сучасному англomовному кінодискурсі.....	257
<i>Настенко С.В.</i>	Метафора і метонімія: лінгвокогнітивний вимір осмислення іспанської поезії XII – XX ст.	258
<i>Нечитайло І.М.</i>	Кореляти праслов'янських nomina loci в сучасних діалектах.....	260
<i>Ніколаєва С.Ю.</i>	Наукова комунікація: труднощі молодих науковців у написанні наукових статей.....	262
<i>Ніколаєнко С.В.</i>	Магістральні вектори спенсерознавчого дослідницького дискурсу.....	264
<i>Образцова Т.В.</i>	Вираження присвійних відносин в арабській мові.....	266
<i>Овчаренко Л.М.</i>	Формування у студентів лінгвосоціокультурної компетентності в процесі навчання перекладу.....	268
<i>Оксак Г.Л.</i>	Відтворення інтертекстуальності прозових творів У. Еко в українських перекладах.....	270
<i>Ольховська А.С.</i>	Навчання перекладу у період пандемії: тенденції та перспективи.....	272

Онучак Л.В., Руженська Т.М. Опанасенко Т.В.	Переклад як складова міжкультурної комунікації.....	274
	Стратегії викладача у виправленні помилок в усному мовленні на заняттях з німецької мови як другої.....	275
Орос Р.О.	Сучасні тенденції в методиці навчання іноземних мов.....	277
Осьмачко О.С.	Політичний китайськомовний дискурс та його основні характеристики.....	279
Охріменко В.О.	Класифікація ономотопеїчної лексики за семантичним критерієм (на матеріалі сучасної корейської мови).....	281
Охріменко М.А.	Категорія емотивності в українській та іранській лінгвокультурах (на матеріалі фразеологічних одиниць).....	283
Палатовська О.В.	Поліпредикативні складні речення в усному модусі науково-професійної комунікації.....	285
Панченко Р.Б.	Формування екстралінгвістичної компетенції на початковому етапі навчання перекладу....	287
Паришкова О.О., Паришкова Л.Ю. Пасічник Т.Д.	Особливості випереджаючого навчання іноземної мови у початковій школі.....	288
	Принципи формування професійно-методичної компетентності майбутніх філологів у викладанні усного перекладу....	290
Пашинська Л.М.	Каламбур як стилістичний прийом створення експресивно-оцінних одиниць у ТСН-ках Юрія Андруховича.....	292
Пашкова Н.І.	Українська архітектурна назва <i>комора</i> , її походження, деривати та паралелі.....	294
Пащенко Е.М., Акюль Абдуллах	Фитонимы тюркского происхождения в русском языке (сравнительно-исторический аспект).....	295
Петриченко І.А.	Подвійний переклад: Едогава Рампо "Психологічний тест".....	297
Петрова Г.Л.	Викладання перекладу в умовах дистанційного навчання.....	298
Пирогов В.Л.	Концепція енергетики графем у дихотомічно протилежних системах письма (ієрогліфічне–буквено-фонетичне): лінгвокогнітивний та порівняльний аспекти.....	301
Пілик В.В.	Специфіка перекладу турецьких науково-технічних текстів.....	303
Подосиннікова Г.І., Виниченко О.Б.	Методичний потенціал QR-кодів у формуванні англомовної компетентності у читанні в учнів профільної школи.....	305